K. 121. Doorjamb at Preah Theat Kvan Pir, 638 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00121

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00121.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-09 14:46 (16691b9), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the seventh century CE.

Edition

1. Sragdharā

〈1〉 〈Column a〉 Āvirbhūte śakendre vasu-dahana-rasai¿r?〈ḷ〉 kāmin¿i?〈ī〉-madhya-candre
〈Column b〉 siṁhe lagne tulāyāṁ dinakara-tanaye ghāṭike jīva-śukre
〈2〉 〈Column a〉 m¿i?〈ī〉nendrendvātmajāte kṣiti-suta-sahite bhūri-tīkṣ¿n?〈ṇ〉āṁśu-jāle
〈Column b〉 devaś śrīpuṣkareśo dvija-vara-munibhis sthāpita(ḥ) puṣkareṇa

Apparatus

〈2〉 -tīkṣ¿n?〈ṇ〉āṁśu- ◇ *-tīkṣṇāṁśu-* LF.

Translation

1.

When the king of the Śakas having manifested by the (6) flavors, (3)fires and (8)Vasus (638), the Moon being in the center of the Vierge (*kāminī*), the horoscope in the Lion, the Saturn in the Balance, the Jupiter and Venus in the Aquarius, the Mercure in the Pisces, the Sun being associated with the Mars, Puṣkara had the God Śrī Puṣkareśa installed by the most eminent sages (*muni*s) and the brahmins.

Translation into French by Finot 1904

1.

Le roi des Śakas étant manifesté par les saveurs, les feux et les Vasus (638), la lune étant au milieu de la Vierge (*kāminī*), l'horoscope dans le Lion, Saturne dans la Balance, Jupiter et Vénus dans le Verseau, Mercure dans les Poissons, le soleil étant associé à Mars, Puṣkara a fait ériger le dieu Śrī Puṣkareśa par les *muni*s et les plus éminents des brahmanes.

Bibliography

Edited by Louis Finot (1904, pp. 675–676) with a French translation; re-edited here by Kunthea Chhom based on the estampage EFEO n. 749.

Primary

[LF] Finot, Louis. 1904. "Notes d'épigraphie, VIII : Inscription de Práḥ That Kvan Pir." BEFEO 4, pp. 675–676. DOI: 10.3406/befeo.1904.1361. [URL]. Pages 675–676.